

投稿類別:本土關懷

篇名:

老宅風華重現——花蓮市在地日治老宅風貌與再生價值之探究

作者:

涂芯裴。國風國中。九年三班
詹侑恩。國風國中。九年三班

指導老師:

何依蓮老師 葉憬忠老師

壹、前言

一、研究動機：

在學校對街有一棟日式的建築物，中午用完餐，從九年級的校舍往圍牆外看，能看到有些人會在富有歷史感的門柱拍照，實在很好奇，這是個什麼地方？查閱了資料，原來是一間販賣田野料理的餐廳。這引起我們的興趣，在復古老屋中，現代的經營者賦予全新面貌，在這樣的空間裡給人一種穿越時空的感受，頗具懷舊的風情，從而發現，在花蓮市似乎有一些不為人知、充滿歷史痕跡的日式古老建築，促使我們想深度探究這些似乎被遺忘的歷史老宅，因為進駐的經營者、管理者，賦予這個空間不一樣的風貌，如同在《陋室銘》一文中說到，因為房子的主人的生活態度與方式，使得陋室又換了新生命。因此，藉由此次研究，我們想了解這些日式老宅的建築特色，以及其因為各種目的被再度使用的價值，如何讓老宅打造新風貌。

二、研究目的：

- (一) 搜集花蓮在地的文獻，了解日治時期的建築背景、特色。
- (二) 透過現代經營者的訪談，了解老宅的經營概念與使用規劃。
- (三) 探究老宅再生價值的重要性與發展前景。

三、研究方法：

為了解日治時期的建築風貌與現今日式老宅的再生價值研究，以「文獻分析法」及「訪談調查法」作為此次研究的方法：

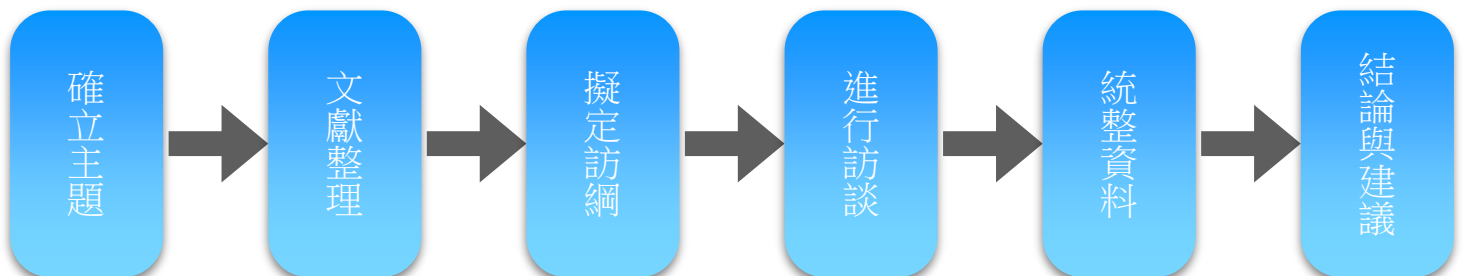
(一) 文獻分析法：

根據此次研究所訂定之主題「花蓮市在地日治老宅風貌與再生之研究」，搜集有關花蓮市發展的歷史資料，與日治時代下的建築古蹟，了解老宅的背景與其歷史發展，以及所屬的建築架構。

(二) 訪談調查法：

此次研究範圍以花蓮市區的老宅為主要對象，藉由花蓮市的歷史文獻，整理出有關老宅的訪談題目，並以現存日式老宅聚落為多的地區，尋找三家以老宅為經營空間的店家進行訪談。透過訪談者的經營理念與規劃，探究其對於老宅保存的價值認同與再生發展。

四、研究流程：



貳、正文

一、花蓮市日式老宅的歷史探究：

(一) 日治時代的花蓮發展

1900 年，日本統治時期，時任臺灣總督兒玉源太郎，有感於原先在花蓮溪口附近「花蓮港出張所」過於靠近河海岸，有被風浪襲擊的危險，因此將花蓮港的行政單位往北遷移至「新港街」（現今的花蓮市區），開啟了花蓮市的發展基礎。

1909 年，為花蓮市在歷史上最具有發展的一年。此時，臺灣重新劃分行政單位，而花蓮地區從「臺東廳花蓮港出張所」獨立出來，成為「花蓮港廳」，花蓮的都市計畫隨之展開。此後，臺灣進行五年的「理番」政策，讓在地的原住民族群歸降日本的統治，也加速了花蓮港廳的交通發展。在開啟了花蓮的陸路管道後，規劃之初已考量建造東線鐵路，而多數公務機構、學校或醫院，都分布於鐵路周邊與美崙山之間，成為現今花蓮市區繁榮的基礎。

1916 年，花蓮港廳公告了「花蓮港街市區計畫改正」，為花蓮市區街道最初的發展形態。新的市區計畫讓市區的街道形成了方正的棋盤式設計，主要街道為黑金通(今中山路)與筑紫橋通(今中正路)等，而當時黑金通的尾端便是花蓮港車站（今鐵道文化館），是當時最繁榮的地段。

花蓮市在日治時期發展迅速，成為台灣東部地區的中心城市。花蓮港、花崗山、美崙溪畔等地都留下了許多日治時期的建築遺跡，見證了花蓮的歷史發展。

(二) 花蓮市的日式老宅聚落區域



花蓮市日治老宅分布簡圖²

日治時期，花蓮港是台灣東部重要的經濟中心，吸引了許多移民前來開採資源。花崗山是花蓮最早發展的地方，當時的黑金通、築紫橋通和春日通、朝日通一帶都是繁華的街區，也集中了許多日式建築，而美崙溪周邊亦有許多歷史遺址與縣級古蹟。¹(如左圖)

二、臺灣日式建築相關介紹：

日本在臺灣統治的五十年歷史中，日式建築是台灣寶貴的文化遺產，反映了日本在台灣的統治和發展。此時，日本建築開始融入西式風格，但又不失去原本的日式特色，形成了東西文化融合的「和洋折衷」建築風格。以下就以臺灣在地的日式建築的主要類別與其建築構造作介紹：

¹ 葉柏強、黃家榮(1992)。帶你回花蓮：穿梭街市百年。花蓮市公所、蔚藍文化。P55、56

² 參考花蓮旅人誌的朝日通導覽圖重新繪製 <https://www.hl-net.com.tw/blog/index.php?pl=339>

二、臺灣日式建築相關介紹：

(一) 臺灣在地日式建築類別

1. 和洋折衷的建築：

在日治時期，日本建築開始融入西式風格，但又不失去原本的日式特色，形成了東西文化融合的「和洋折衷」建築風格。這種風格在建築外觀上，常見於西式的屋頂、柱子、窗戶等元素，但在建築內部，則保留了傳統的日式空間格局和裝飾。

在建築內部規劃上，原本的日式房間用於生活空間，而客人參觀的部分則採用西式建法。這種模式衍生出「和洋折衷」的建築工法，通常用於學校、車站等官方建築。

2. 擬洋風雙拼住宅（二連長屋）

雙拼是日本最常見的住宅形式，為兩戶所使用的住宅，左右形成相對的平面。在臺灣的日式雙拼住宅則多加了洋風特色，同時融合了西洋與日本的風格。而一棟大房子有兩個空間分別能住不同的人，是當時在台灣最常見的日式住宅。

3. 洋小屋組

是一種在屋頂上用一種很特別的技法——木桁架架構，所搭建的建築，台灣在大規模建築和小規模住宅都可以見到。屋梁上的桁木會以三角形形式為搭建組合，以「拉扯或壓縮」的軸力進行運作，所以即使沒有柱子，也能藉由桁木架架構的反作用力來撐起屋頂，可看到開放式的天花板。



↑ 花蓮松園別館為洋和折衷建築
(圖/松園別館 Pine Garden)
<https://www.facebook.com/pinegarden1943/>

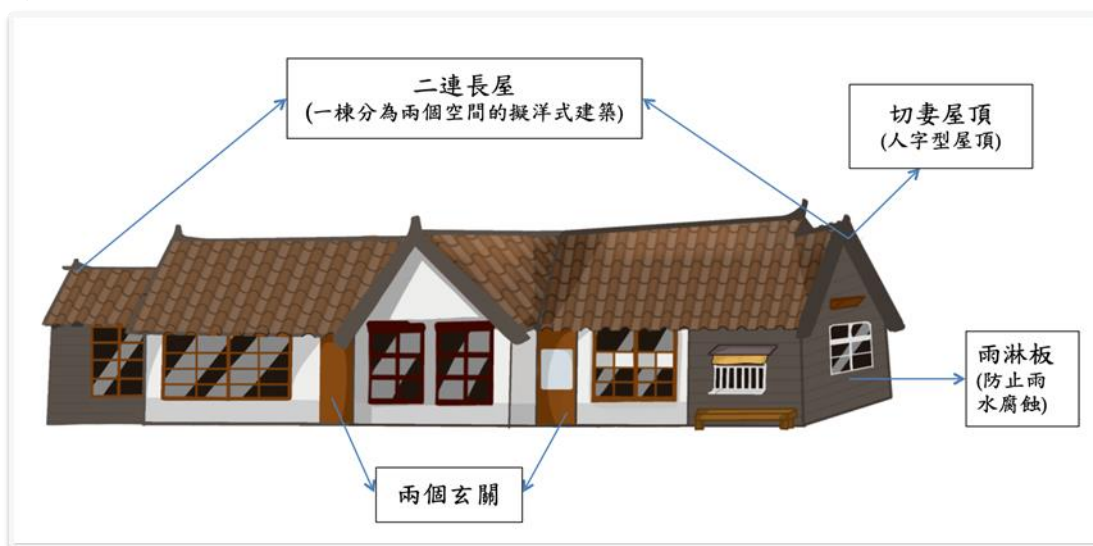


↑ 花蓮市椿山料理為洋風雙拼住宅



↑ 花蓮舊酒廠 (圖/ETtoday 旅遊新聞網)
<https://travel.ettoday.net/article/873763.htm>

(二) 建築外觀：

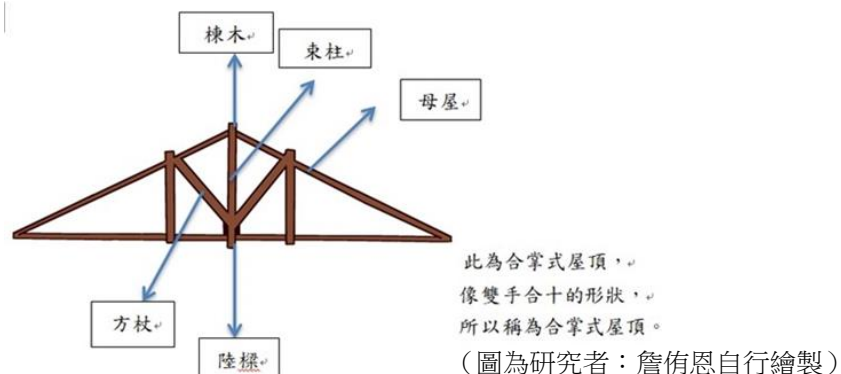


↑ 上圖為「森山舍」店家所租用日式建築，研究者：詹侑恩自行繪製

建築元素	建築圖例	建築用途	建築代表 （花蓮市）
鬼瓦		設置於屋脊（正脊）處兩端，是屋頂面上的裝飾瓦，以鬼面或獸面為樣式，一般民宅也有其他雲朵圖案，寓意上有趨吉避凶之意義。	1.森山舍 （日治：林務局宿舍） 2.時光 1939 （日治：醫生住所）
出窗		又稱「凸窗」，是窗戶凸出於建築壁之外。在建築處的角落部分設計出窗，為臺灣擬洋式建築的重點特徵。這樣的窗戶設計可以增進採光、通風，解決臺灣多雨潮溼的問題，使夏季更為涼爽。	時光 1939 （日治：醫生住所）
地窗狀透氣窗		於屋舍的窗互下沿加裝的長形透氣窗，通常設置在整體建築的最下側，功能在於更好達到屋內的空氣對流。	時光 1939 （日治：醫生住所）
尾垂		在切妻式屋頂妻側的破風板下的板狀風除，避免雨水由上方的透氣窗打進屋內。	安棠德民宿 （日治：花蓮市舊酒廠）
破風		為傳統的日式建築常見的外觀設置，亦稱作「博風」。樣式為兩側凹陷，中間突出成弓形似遮雨棚，本作為裝飾屋簷用，讓整體建築外觀更加豐富；後可作於玄關延伸處，出入口的遮雨之所。	椿山日式料理 （日治：郵局局長宿舍）
洋風圓窗		多使用於日式的洋館建築，也能在小規模的木造車站或是住宅的出入口看到，讓整個牆面觀賞具有異國風情。臺灣於日治時期的建築，從官舍開始融入洋風，帶動起擬洋建築風潮。	台鐵局花蓮管理處處長官邸 （圖例：取自「交通部臺灣鐵路管理局」 https://www.facebook.com/TaiwanRailwayAdministration/

³ 渡邊義孝著(2018)。台灣日式建築紀行。時報文化出版社。P36、37

(三)房頂的內部架構⁴：



架構名稱	功 能
方杖	日式建築中主要的承重結構，由一根根木材組成，通常由杉木或檜木製成。
陸樑	是日式建築中連接方杖的橫樑，通常由杉木或檜木製成。陸樑有助於分散方杖的承重，並使屋頂和地板更加穩定。
棟木	是日式建築中屋頂的頂樑，通常由杉木或檜木製成。棟木有助於支撐屋頂的重量，並使屋頂更加堅固。
束柱	是日式建築中連接棟木的柱子，有助於分散棟木的承重，並使屋頂更加穩定。
母屋	位於建築的正中央，由方杖、陸樑和其他結構組成。

三、花蓮在地老宅探訪：

藉由臺灣在地的日式建築資料分析，我們開始根據花蓮市於日治時期發展的路線，尋找以日式老宅為經營地方的店家，經由訪談了解其老宅的經營概念與使用規劃。以下為花蓮市三家店家的訪談資料整理：

訪談時間	2023/09/16(六) 13:00	2023/09/18(一) 17:30	2023/09/20(三) 14:30
訪談地點	椿山日式料理	時光書店	秋朝咖啡
訪談照片			

(一)椿山日式料理

1、歷史背景

在花蓮市扎根的椿山，從民國 100 年開業至今已有十多年的日子，由三位志同道合的師傅，合夥打造擁有日本鄉下居酒屋那古樸風味的日式料理店。做日式料理出身的老闆，當初回到花蓮，找到了這間日據時代所建的老宅，前身為郵局局長的



⁴ 渡邊義孝著(2018)。台灣日式建築紀行。時報文化出版社。P39

房舍，因為外觀的切妻屋頂那濃厚日式風格，以及入口處的切妻破風為這間店加分不少，亦有許多在地的中、老年代的客人，來此回憶、懷舊。

2、建築維護

這棟老宅從第一代屋主轉賣給第二代屋主後，碰巧遇上國家徵收，後來第二代屋主又將其買回，歷經了幾位店家租客，在老闆進駐這棟老宅時，已有多處需要翻修的地方。木製的梁柱有白蟻侵蝕的痕跡，除了進行驅蟲，重新整理過木製建築體之外，還運用了鋼索加固梁柱的安全。老闆表示，這棟老宅雖有屋頂下透氣窗的設計，與加高的磚瓦地板下的換氣口讓空氣對流，但太久沒有人居住，也是無法避免木製建築有蟲害的危機，因此花費在建築維護的部分是非常耗心力與成本的。

3、經營模式

椿山作為十多年的日式料理店，地方上雖然小有名氣，但外地客偏多，加上並沒有特意廣告，因此隨著花蓮是觀光城市的特色，有明顯的因為假期有淡、旺季之分。而古樸風格，始終無法吸引年輕客群，以及空間設備對部分年長且行動不便的客人不夠友善，本想修建內部空間，讓氛圍能多點現代化的設置，但屋脊的主梁柱與隔壁住家是一體的，會是一項浩大的工程，因此作罷！轉為多在料理上多盡點心，讓來此的客人品嚐最道地的日式料理。

4、再生的意義

花蓮在地的日式建築其實不少，但有部分未列為保護遺址的老宅，多遭蟲害或自然災害而坍塌，非常可惜！老闆對於這棟老宅的維護盡了不少心力，也希望老宅的再生使用能在花蓮這塊土地上備受重視。

(二)時光 1939 與時光書店

1、歷史背景

為姊妹店的時光 1939 與時光書店，兩間店的前身有著不一樣的來由。時光 1939 取名，來自於紀念 1939 年日本醫生湯橋春榮所建的這棟日式老平房，為兩連棟的木式建築，擁有鋪著石板的大庭園，以及可觀看庭園景致的出窗設計；時光書店為日據時期的民房，與 1939 的老宅外觀不同，屬於混合多種建材的建築，原屋主為木匠，對這棟民房也進行了多處的修補，雖有日式建築的拉門，卻有著不太符合原本風格的鐵皮屋頂。



2、建築維護

剛接下時光 1939 這棟老宅的老闆，因為房舍的梁柱有非常嚴重的白蟻侵蝕，因此屋瓦梁柱與地板進行的大面積的整修重建，為了維護木製建築，更上了一層防水漆，在重整經費上花了不少費用；時光書店則未有太多整修的部分，將原有的內部格局打通隔間，並在主要的房柱之處建了一個小吧台，空間上無太大的更動。兩間日式建築，平日都有進行整理及加強保護，而木式建築雖然花費心力與人力保養，其防震效果卻是比現今的鋼筋水泥還要好。雖然時光的兩間老宅都有自己經營的目標，關於修繕部分卻是一筆不小的開銷，而政府對於維護老宅補助的申請程序繁複，成了經營者望之卻步的難題。



3、經營模式

時光 1939 以販賣蔬食料理為主，以及不定期舉辦藝文活動；時光書店為一間複合式的書店，除了販賣二手書之外，也有黑潮文教等單位的周邊商品，同時，為了能讓客人享受閱讀時光，這裡也提供一些飲品與輕食，而這樣的經營方式也帶給店家增加販賣書籍之外的收

益；另外，書籍的揀選以兩、三年內的文學小說類、旅遊類或自然百科類為主，提供客人多樣的選擇。時光書店多是外地客人，不少旅人會來此地拍照打卡，當花蓮有大型活動或連假時，也是書店的客人最多的時候，因此，老闆表示書店業績跟著地方活動，形成淡、旺季。

4、再生的意義

花蓮有許多日治時代具有代表性的建築或官舍，已被地方政府收編為文化資產，老闆感嘆仍有其他無人管理的日式房舍面臨損壞的命運。現今也有不少青年創業者租用地方老宅，打造成民宿、餐廳或書店，如：花蓮光復的緩緩書屋也是一例，賦予老宅不一樣的新生命。

(三)秋朝咖啡

1、歷史背景

在花崗山下有一間外觀保持非常潔淨的日式建築——秋朝咖啡館，前身為日治時代的羽鳥醫院，在充滿了檜木香的屋舍內，還留有奇美博物館創辦人許文龍為院長羽鳥重郎所雕刻的雕像。臺灣光復後，這棟建築轉為林田山廠長的住所。十多年前，秋朝老闆娘與其先生將此地買下，便將房舍重新整理。

2、建築維護

為了保留建築原風貌，翻修時依照原先架構，將有蛀蝕缺損的部分重新建構，僅木製地板的部分拿掉，運用拆卸下來的木板，安裝在已有部分因白蟻侵蝕而損毀的屋頂。因為建築的木工技法特殊，需要有關技術的工匠進行修繕工作，因緣際會之下，找到宜蘭的木匠師傅協助修建。過程中，因為屋椽上的電線需要絕緣磁珠，卻找不到相同的材料，也造成工程停擺。之後，木匠師傅在銅門工作時，因當地的老宅需要重建，而意外得到了同一款式的磁珠，這棟建築的電線才得以建置完成。另外，屋瓦的部分也是一項需要特殊來源的建材，碰巧光復的老宅進行整修，有剩餘的屋瓦能使用，因此翻修的工程才能夠繼續進行。

3、經營模式

在鄰居的建議下，秋朝老闆娘決定在此處開一間咖啡館；不過，她的目的並不在賺錢，將這棟歷史建物作為文化保存，也因此一週只營業三天，其餘時間用來保養與清潔這棟日式建築，更為此建築設立 24 保全系統。老闆娘說：「這裡的客人都是因為有緣分來到此處的。」而到此的也多是外地客人，或偶有因為歷史脈絡來探訪的日本人，如羽鳥重郎之孫羽鳥重明，也曾來到此與老闆娘交流。

4、再生的意義

花蓮當地的老宅不少，但能得到完善保存的卻不多，因為這棟日式房舍，讓老闆娘體會到房子是有生命的。她說：「想讓老宅擁有新生命，就得讓它光鮮亮麗，不只是重現。」這才是老宅的再生意義。

參、結論與建議

一、研究結論：

老宅是歷史文化的載體，透過永續經營不僅可以保留歷史文化價值，也具有經濟效益和社會效益。這與聯合國教科文組織提出的「SDGs 永續發展目標」不謀而合，所以我們試著結合來看「老屋再生」這個現象。以下是結合「SDGs 永續發展目標」的老宅永續經營理念：

SDG 11.4：保護全球文化與自然遺產⁵

⁵ 何昕家(2022)我們想要的未來：SDGs 最實用課程設計從解說、引發動機到行動，校園、環團、企業講習最佳教材。幸福綠光。P104



保留老宅的歷史文化價值，是老宅永續經營的首要目標。在修繕和改造時，要盡量保留老宅的原有風貌，以傳承歷史文化，形成永續城市維護人民共同記憶及歷史軌跡。舉辦相關的文化活動，宣傳老宅的歷史文化價值，讓更多人了解老宅的故事。

SDG 12：促進永續消費和生產⁶

老宅的經營應兼顧經濟效益和社會效益。在推出商品和服務時，應符合市場需求，並注重社會效益，如推動永續觀光發展再發展經濟之外，也推廣民眾認識在地歷史文化。

做好老宅的維護和管理，延長老宅的使用壽命。使用環保材料和工藝，以回收、再使用的方式建材的方式減少人為對環境的影響。



圖中為花蓮市失修建築

二、研究建議：

(一) 以下對於花蓮市在地日式老宅的再生，進行 SWOT 分析：



(二) 在 SWOT 分析中，進一步從 SO、ST、WO 以及 WT 四個面向進行分析，得出老宅再生的價值探究之建議：

雙向策略	建議	具體作法
SO 策略	利用老宅的獨特氛圍和文化背景，結合網路行銷。	1.老宅今與昔的故事行銷 2.舉辦日式茶會，邀請當地居民和遊客體驗和學習製作日式小點
	結合老宅周邊的歷史文化，並通過政府資源與支持，舉辦文化藝術活動。例如：花蓮市在地文史小旅行、學校文化走讀教育。	1.花蓮市在地文史小旅行 2.學校文化走讀教育
ST 策略	老宅可通過提供多元化和獨特的活動，增加競爭優勢。	1.日式老宅的建築與其工法的介紹 2.老宅木造工法的體驗課程

⁶ 何昕家(2022)我們想要的未來：SDGs 最實用課程設計從解說、引發動機到行動，校園、環團、企業講習最佳教材。幸福綠光。P105

	為應對氣候變化和自然災害的威脅，對老宅進行必要的現代科技的加固和修護。	1.加固梁與柱的連接節點，提高結構的整體性 2.定期進行老宅的安全檢查，及時發現並修復損壞
WO 策略	考慮翻新和更新老宅的設施。	1.可評估文化資產申請補助流程的簡化可能性，提高老宅擁有者進行老宅保護的意願
	確保老宅的安全和舒適，提高客戶體驗，從而吸引更多遊客。	1.定期驅蟲，並對公共區域進行消毒 2.藉由顧客回饋表，改善服務
WT 策略	在經濟不景氣或競爭激烈的情況下，尋找更為經濟高效的維護和管理方法，讓租用老宅的店家提高保障。	1.更換節能照明設備，減少能源消耗 2.採用雨水收集和利用系統，減少水資源的浪費

綜上所述，以 **SWOT** 分析老宅可以運用的獨特氛圍與歷史文化，提高老宅的文化宣傳與店家的品牌形象，改善環境的安全度及舒適性，維護店家的服務品質，藉由老宅的重新規劃使用的同時，並拓展其重生的經濟與社會效益，以確立老宅的永續經營價值。

肆、引註資料：

一、專書：

- 1.渡邊義孝著(2018)。台灣日式建築紀行。時報文化出版社。
- 2.何昕家(2022)我們想要的未來：SDGs 最實用課程設計從解說、引發動機到行動，校園、環團、企業講習最佳教材。幸福綠光。
- 3.葉柏強、黃家榮(1992)。帶你回花蓮：穿梭街市百年。花蓮市公所、蔚藍文化。

二、網路資料：

- 1.釀酵記憶・花創未來
<https://fis.hualien1913.nat.gov.tw/memory.html>
- 2.花蓮縣文化局文化資產網
<https://nchdb.boch.gov.tw/city/HUN>
- 3.花蓮旅人誌
<https://www.hl-net.com.tw/blog/index.php?pl=339>
- 4.台灣日式建築結構
<https://k.jmu.org.tw/%E5%8F%B0%E7%81%A3%E6%97%A5%E5%BC%8F%E5%BB%BA%E7%AF%89%E5%B1%8B%E7%93%A6/>
- 5.台灣大百科全書
<https://nrch.culture.tw/twpedia.aspx?id=4869>
- 6.松園別館：
<https://www.facebook.com/pinegarden1943/>
- 7.台灣東部大規模日式再生建築的金字塔—花蓮舊酒廠！ ETtoday 旅遊新聞雲
<https://travel.ettoday.net/article/873763.htm#ixzz8EWz8KUCp>
- 8.交通部臺灣鐵路管理局：
<https://www.facebook.com/TaiwanRailwayAdministration/>

老宅風華重現——花蓮市在地日治老宅風貌與再生價值之探究
老宅建築店家訪談題目(附件一)

一、建築類別:

Q1:請問您是透過什麼方式找到此建築的?

A1:

Q2:就您所知，它具有哪些日式老宅的特色?

A2:

Q3:是否有為了維護建築物的結構而翻修?

A3:

Q4:是否有遇到翻修部份的問題?

A4:

二、歷史類別:

Q1:您知道這棟建築有多久的歷史嗎?

A1:

Q2:您知道在日據時代這棟建築是什麼用途?(為何而建?)

A2:

三、經營類別:

Q1:為甚麼選擇複合式的經營(有賣書、文具和輕食)?而不是純粹的書店?

A1:

Q2:店內販售的周邊商品來源為何?是如何挑選這些商品?又為何想販售它們?

A2:

Q3:為什麼想在店內養貓養狗?(有什麼特殊理念嗎?或是有什麼經營策略?)

A3:

Q4:經營此二手書店有甚麼的堅持?

A4:

Q5:是否有因為經營方面的問題而做內部建設的些微調整?

A5:

Q6:您是如何使書店的關注度提升至現在的狀態?

A6:

Q7:吸引的客群有哪些類別?有甚麼共同的特點?

A7:

Q8:這樣的經營模式有什麼優勢或困境?

A8:

非常感謝您協助此次訪談，我們會將您的反饋內容轉為研究資料，
作為學術之用，感謝配合～